



## Maria SINAYSKAYA

☎ 07.77.98.49.51

✉ [msinayskaya@gmail.com](mailto:msinayskaya@gmail.com)

Autoentrepreneur

MEMBRE DE L'ASSOCIATION FRANCAISE  
DES INTERPRETES DU GRAND SUD-OUEST (AFIGSO)

**INTERPRETE / TRADUCTRICE RUSSE - FRANÇAIS – ANGLAIS**  
**ASSERMENTEE PRES LA COUR D'APPEL DE TOULOUSE**

### EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

2011-  
à présent

**Interprète / Traductrice indépendante, autoentrepreneur**

**Missions :**

Plusieurs missions d'interprétation et traduction pour *ARIANESPACE* au Centre Spatial Guyanais dans le cadre des lancements *SOYOUZ*.

Missions d'interprétation pour *THALES ALENIA SPACE (Toulouse)*, *CNES (Toulouse)*, *CONTINENTAL AUTOMOTIVE FRANCE SA (Toulouse)*, *MATISEC SA (Saint-Alban-de-Roche, 38)*, *AXENS SAS (Toulouse)*

Missions d'interprétation dans le cadre du *MARATHON DES MOTS (Toulouse)*

Mission d'interprétation pour *AIRCELLE (Colomiers, 31)*, pendant 5 mois (2012).

Traduction en russe des sites Internet:

Association Internationale des tunnels et de l'espace souterrain ITA AITES

<https://www.ita-aites.org>

Oasesbox Ltd <http://www.oasesbox.co.uk>

Traductions dans le domaine vinicole : *Champagne GREMILLET*, vins et armagnacs  
*Domaine de Joy*

Traductions dans le domaine des articles de la pêche : *GRAUVELL*, *SENSAS SA*

Traductions dans le domaine du tourisme : *ATELIER LINGUISTIQUE (Strasbourg)*

2007 - 2011

Traductrice, Agence de traduction Linguist (Kaliningrad, Russie)

Formatrice FLE, Centre de Langue et de Culture Françaises (Kaliningrad, Russie)

2005-2007

Formatrice/ traductrice indépendante (Toulouse, France)

Missions pour *Magellan Export (Toulouse)*, *SMA (Carnoux-en-Provence)*, *Domaine de Joy (Panjas)*, *INLINGUA Birdie (Toulouse)*, *Coup de puce Expansion (Toulouse)*

2005

Formatrice de russe, INLINGUA Luxembourg, INLINGUA Metz

2001

Enseignante d'anglais, Université d'Etat de Samara (Russie)

*Enseignement de l'anglais aux étudiants de 1<sup>ère</sup> et de 2<sup>ème</sup> année de sociologie*

### DIPLOMES ET FORMATIONS

2017

Diplôme d'espagnol langue étrangère (DELE), niveau C1 (Instituto Cervantes, Toulouse)

2005

Maîtrise Sciences Economiques et Gestion d'Entreprise (Université de Nancy2), mention « Assez bien »

2003

DEUG Langues Etrangères Appliquées (Université de Nancy2), mention « Bien »

2001

Diplôme d'Etat d'Enseignement Supérieur : **Philologie, langue et littérature anglaises** (Samara, Russie), mention « Excellent »

## **LANGUES**

|                 |  |
|-----------------|--|
| <b>Russe</b>    | Langue maternelle                                  |
| <b>Anglais</b>  | Parlé, lu et écrit couramment                      |
| <b>Français</b> | Diplôme DALF (2002), parlé, lu et écrit couramment |
| <b>Espagnol</b> | Diplôme DELE C1 (2017)                             |

## **PROJETS REALISES**

*Traduction/ interprétariat lors des campagnes de lancement SOYOUZ au Centre Spatial Guyanais, Kourou, Guyane Française, 2011- 2020.*

*Interprétariat lors de la conférence de presse et interviews de M. Paco Rabanne pendant sa visite à Moscou, 2007.*

*Interprétariat lors du Festival du Cinéma Français, Kaliningrad, 2007*